

## L'espagnol des Espagnols. 2ème fascicule (disques 3 et 4)

**Numéro d'inventaire** : 2011.00043.15

**Type de document** : disque

**Éditeur** : Compagnie internationale pour la diffusion de la culture européenne

**Imprimeur** : S.A. Imprimerie nationale de Monaco

**Période de création** : 3e quart 20e siècle

**Date de création** : 1961

**Inscriptions** :

- lieu d'édition inscrit : 27, boulevard de Belgique, Monaco (principauté)
- tampon : "Institut pédagogique national, moyens d'enseignement"

**Matériau(x) et technique(s)** : papier

**Description** : Livre. Couverture en papier rouge. Dos renforcé avec du scotch.

**Mesures** : hauteur : 20,8 cm ; largeur : 10,5 cm (dimensions fermées)

**Mots-clés** : Espagnol

**Utilisation / destination** : enseignement

**Élément parent** : 2011.00043

**Autres descriptions** : Langue : espagnol, français

Nombre de pages : 127 p.



L'ESPAGNOL DES ESPAGNOLS

ESCENA NUEVE

El baño.

PEPE. — ¡Patos al agua! Pilarín, a ver si eres tan valiente como tu hermano.

JUANITO. — Mira cómo me lanzo. Papá, tira Pancho al agua a ver cómo nada. A lo mejor tiene tanto miedo como Pilarín.

LOLA. — Mójate la cabeza, Pilarín, para que no tengas una congestión. ¡Cuidado con esa ola!

PEPE. — Quédate un rato con los niños. Yo voy a dar unas brazadas por allí.

JUANITO. — ¡Lola! ven al lado mío. ¿No te atreves a meterte tan adentro como yo?

LOLA. — ¡Madre! no me he visto nunca tan asustada.

JUANITO. — Mira cómo floto. Estoy nadando.

PILARÍN. — ¡Qué gracioso! te has agarrado al balón. Dámelo un poco.

PEPE. — Muy bien, hijo, así se empieza. Es estupendo. Ven acá que te sujete por la barbilla, así puedes mover los brazos. ¡Hala! haz la ranita con las piernas... Ahora date la vuelta, ¡de espaldas! Vamos a ensayar la plancha.

2

SCÈNE NEUF

SCÈNE NEUF

Le bain.

PEPE. — A l'eau les canards! Pilarin, voyons si tu es aussi courageuse que ton frère.

JUANITO. — Regarde comme je me lance. Papa, jette Pancho à l'eau pour voir comme il nage. Peut-être qu'il a aussi peur que Pilarin.

LOLA. — Mouille-toi la tête, Pilarin, pour ne pas avoir une congestion. Attention à cette vague!

PEPE. — Reste un moment avec les enfants. Je vais faire quelques brasses par là.

JUANITO. — Lola! viens à côté de moi. Tu n'oses pas aller aussi loin que moi?

LOLA. — Mon Dieu, je n'ai jamais été aussi effrayée.

JUANITO. — Regarde comme je flotte. Je suis en train de nager.

PILARIN. — Que tu es malin! tu t'es accroché au ballon. Donne-le-moi un peu.

PEPE. — Très bien, mon garçon, c'est ainsi que l'on commence. C'est épatant. Viens ici que je te soutienne par le menton; ainsi tu peux bouger les bras. Allons! fais la grenouille avec les jambes... Maintenant, retourne-toi, sur le dos! Nous allons essayer la planche.

3

L'ESPAGNOL DES ESPAGNOLS

oiga vd.

diga vd.

- |  |  |
|--|--|
| <i>¿Cuánto dinero hay en tu bolso?</i>   | — <i>Tengo veinticinco pesetas</i>     |
| <i>Entonces no iremos al café</i>        | — <i>Pero, ¿no tienes tú dinero?</i>   |
| <i>Claro, tonta. ¿Qué quieres tomar?</i> | — <i>Una cerveza y unas tapas</i>      |
| <i>¿Quieres gambas a la plancha?</i>     | — <i>No, prefiero calamares fritos</i> |
| <i>¿Dónde está el camarero?</i>          | — <i>Está buscando una silla</i>       |
| <i>Pagaré con mil pesetas</i>            | — <i>El mozo no tendrá cambio</i>      |
| <i>Dale una propina al mozo</i>          | — <i>No, porque no tengo suelto</i>    |
| <i>¿Qué estás haciendo tan triste?</i>   | — <i>Estoy mirando las olas</i>        |
| <i>¿Qué harás esta mañana?</i>           | — <i>Iré a la playa a bañarme</i>      |



